

Conference BULLETIN

www.informationrights2002.org

Bulletin de la 24ème Conférence Internationale des
Commissaires à la Protection des Données Personnelles

Septembre 2002

Discours du ministre britannique à la Conférence

A L'INTERIEUR

Page 2/3	Programme
Page 4	Ateliers
Page 5	Conférenciers
Page 6	Cardiff

Bienvenue...

au deuxième bulletin de la 24e Conférence internationale des commissaires à la protection des données personnelles.

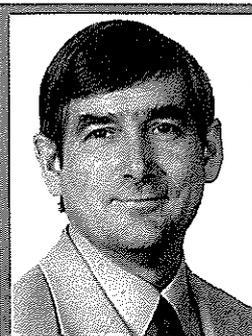
Ce numéro contient le programme définitif de la conférence, une annonce importante de la part de Elizabeth France CBE, ainsi que plus de détails concernant les sujets traités dans les ateliers et les conférenciers, y compris sur le Secrétaire Général d'Interpol Ronald K Noble, qui fera un discours au cours de la session plénière de mardi après-midi, sur l'importance de l'anonymat dans une période de terrorisme international.

La conférence devant se dérouler dans une semaine, vous pouvez encore vous inscrire pour les sessions d'ateliers du mercredi après-midi. Il y a une session spécialisée pour ceux concernés par le marketing de la protection des données et

des sessions ouvertes sur les questions juridiques et les droits de l'homme.

Yvette Cooper MP (Député Britannique), représentant du Ministère de la Justice britannique, assistera à la Conférence le mardi 10 septembre.

La date de la conférence approchant rapidement, nous souhaitons vous rencontrer tous à Cardiff pendant ces quelques jours qui, nous l'espérons, s'avéreront intéressants et enrichissants et au cours desquels nous aurons l'occasion de débattre sur des problématiques difficiles dans le domaine de la protection des données personnelles et de la liberté de l'information.



STOP PRESS!

Richard Thomas, directeur de la politique législative chez Clifford Chance (un des premiers cabinets d'avocats internationaux), assistera à la 24e conférence. Au cours de cet année Richard prendra la suite de Elizabeth France, comme Commissaire à l'information, Royaume-Uni.

IL EST ENCORE TEMPS DE VOUS INSCRIRE

Il est encore temps de vous inscrire pour assister à la Conférence. Réservez votre place dès maintenant au Secrétariat. Tous les détails et les informations concernant les réservations pour la conférence sont donnés sur le site web, www.informationrights2002.org. Si vous avez des questions à poser ou si vous ne pouvez pas vous inscrire via le site web, veuillez contacter le Secrétariat, MERLIN au tel +44 (0) 2920304050 fax +44 (0) 2920304051 email: data@merlin-digital.co.uk.

LES PARTICIPANTS

Les autorités de protection des données et d'autres autorités qui ont confirmé leur présence à la conférence:

Afrique du sud	La république tchèque
Allemagne	Lettonie
Autriche	Les Pays-Bas
Australie	Lituanie
Belgique	Malaisie
Canada/Ontario	Monaco
Danemark	Nouvelle-Zélande
Espagne	Nigeria
Etats-Unis	Norvège
Finlande	Pologne
France	Portugal
Grèce	Royaume-Uni
Guernesey	Secrétariat du Commonwealth
Hawaii	Singapour
Hong Kong	Slovaquie
Hongrie	Slovénie
Ile de Man	Suède
Interpol	Suisse
Irlande	Thaïlande
Islande	
Italie	



DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 2002: CHATEAU DE CARDIFF

19.00 à 22.30 Réception Accueil des Commissaires

**SESSIONS D'AFFICHES**

Il n'est pas trop tard pour soumettre une demande de session d'affiches. C'est une opportunité pour vous de faire connaître votre travail à un public plus grand d'experts internationaux en protection des données. Consultez le site web pour en connaître les détails.

LUNDI 9 SEPTEMBRE 2002: CARDIFF CITY HALL

- à partir de 14.00 Pré-inscription ouverte à tous les délégués à: Cardiff City Hall
- 09.00 - 09.30 Café et inscription des Commissaires
- 09.30 - 12.30 Réunion des Commissaires Internationaux (session fermée)
- 12.30 - 14.00 Buffet
- 14.00 - 15.30 Réunion des Commissaires Internationaux (reprise de la session fermée)
- 14.00 - 15.30 Atelier de pré-conférence: 'Protection des données –débutants commencez ici ' animé par Anne Hinde
- 15.30 - 16.00 Café/thé
- 16.00 - 17.30 Réunion des Commissaires Régionaux (sessions fermées)
- 16.00 - 17.30 Reprise de l'atelier Pré-conférence
- 17.30 - 19.00 Réception apéritifs – City Hall (tous sont bienvenus)
- 17.30 - 19.00 Session d'affiches
- à partir de 19.00 Soirée libre

**MARDI 10 SEPTEMBRE 2002 : CARDIFF CITY HALL**

- 07.30 - 08.30 Inscription (finale)
- 09.00 - 09.15 Ouverture de la conférence et allocution
- 09.15 - 10.15 Session Plénière A
- "Les principes de la protection des données, empêchent le partage des informations et entravent la mise en place d'une administration moderne ainsi que celle de pratiques commerciales efficaces " – mythe ou réalité?
- Présidée par Joe Meade,
Commissaire à la protection des données, Irlande
- Conférencier 1: Dr. Perri 6 : Directeur of Policy for Applied Health and Social Policy, Kings College, London
- Conférencier 2 : Dr. Steve Hodgkinson, Director eGovernment Strategy and Policy, Victoria, Australie
- 10.15 - 10.45 Café/thé
- 10.45 - 12.15 Ateliers
- Atelier 1:** La technologie a-t-elle un rôle à jouer dans la protection de la vie privée dans le domaine du partage des informations? Animé par Peter Harris, Commissaire à la protection des données, Guernesey
- Conférencier 1: Nancy Tosta, Ross & Associates, Environmental Consulting, USA
- Conférencier 2 : Stephen Jones, Island Director, Barclays Bank Plc, à Guernesey, et Président de la Guernesey International Business Association
- Conférencier 3 : Hilding Arrehed, Consultant et Olivier Chavier, Marketing Director, Gemplus Ltd., Royaume-Uni
- Atelier 2:** Le partage des informations – la clé de l'e-gouvernement?
- Animé par Phil Boyd, Commissaire adjoint, Royaume-Uni
- Conférencier 1: Russel Frith, Deputy Auditor General for Scotland
- Conférencier 2: Berndt Ohman, Directeur des Statistiques de l'aide sociale et de la Population, Suède
- Conférencier 3: Oliver Ryan, Directeur, Reach Agency, Irlande
- Atelier 3:** La croissance des agences d'évaluation de crédit – une menace à la vie privée ou une nécessité économique? Animé par Phil Jones, Commissaire adjoint, Royaume-Uni
- Conférencier 1 : Mike Bradford, Compliance and Data Protection Director, Experian, Royaume-Uni
- Conférencier 2 : Stuart K. Pratt, Vice-Président, Government Relations CDIA, Etats-Unis
- 12.15 - 13.45 Buffet et Session d'affiches

**MARDI 10 SEPTEMBRE 2002:
NATIONAL MUSEUM & GALLERY OF WALES**

Le Dîner de Réception de la Conférence le mardi 10 septembre est ouvert à tous les délégués présents à la Conférence (sous réserve d'un total limite de délégués). Si vous désirez participer au dîner et que vous n'en avez pas déjà informé le secrétariat au moment de votre inscription à la Conférence, veuillez l'en informer le plus rapidement possible.

MARDI 10 SEPTEMBRE 2002: CARDIFF CITY HALL

13.45 - 14.00 Discours de bienvenue – Yvette Cooper, (Député Britannique) représentant du Ministère de la justice britannique

14.00 - 15.00 Session Plénière B – L'anonymat n'a plus de place à l'époque des systèmes d'informations globaux et du terrorisme international " – mythe ou réalité?

Présidée par Tom Maguire, Commissaire adjoint, Irlande

Conférencier 1: David Flaherty, David Flaherty Inc., Canada et Professeur, Sciences Politiques, Université de Victoria, Canada

Conférencier 2: Panneer Selvan, Directeur du Head of Managing for Excellence Office, Ministry of Finance, Singapour

Conférencier 3: Ronald K. Noble, Secrétaire général, Interpol

15.00 - 15.30 Café/thé

15.30 - 17.00 Ateliers

Atelier 4: L'utilisation de la technologie pour satisfaire à la nécessité de l'identification – menace à la vie privée ou amélioration de celle-ci. Animé par David Smith, Commissaire adjoint, Royaume-Uni

Conférencier 1: Caspar Bowden, Senior Security & Privacy Officer for Microsoft EMEA (Europe, Moyen-orient et Afrique)

Conférencier 2: Dr. George Tomko, Directeur, Photonics Research, Ontario, Canada

Conférencier 3: Lorenzo Valeri, Rand Europe, Royaume-Uni

Atelier 5: Comprendre le commerce électronique – pouvons-nous rester anonymes dans le marché mondial? Animé par : Lynn Keig, Data Protection Registrar, Ile de Man

Conférencier 1: Roger Clarke, Xamax Consultancy Pty Ltd., Australie

Conférencier 2: David Sherlock, Conseiller juridique en matière de commerce électronique pour l'Ile de Man

Conférencier 3: Prof Paul M. Schwartz, Brooklyn Law School, USA

Atelier 6: Les cartes d'identité sont-elles la solution?

Animé par : Michael Smith, Data protection Registrar, Jersey

Conférencier 1: Roy Cosway, The Cornish Key Partnership, Royaume-Uni

Conférencier 2: Evan Hendricks, Consultant et Rédacteur, Privacy Times, USA

Conférencier 3: Nick Palmer, Député, Royaume-Uni

à partir de 19.00

Réception et Dîner de la conférence

NATIONAL MUSEUM & GALLERY OF WALES (pour plus de détails consulter la page 2)

**MERCREDI 11 SEPTEMBRE 2002: CARDIFF CITY HALL**

09.00 - 10.00 Session Plénière C – "Une protection efficace des données ne peut être assurée que par le biais d'autorités de tutelle indépendantes et puissantes" – mythe ou réalité?

Présidée par Elizabeth France, Commissaire à l'information, Royaume-Uni

Conférencier 1: Prof Stefano Rodotà, Commissaire, Italie

Conférencier 2: Orson Swindle, Commissaire, Federal Trade Commission, USA

10.00 - 10.30 Café/thé

10.30 - 12.00 Ateliers

Atelier 7: Autorégulation efficace – véritable protection ou contradiction? Animé par : Francis Aldhouse, Commissaire adjoint, Royaume-Uni

Conférencier 1: Anne Carblanc, Administratrice Principale, Division ICCP, OCDE, France

Conférencier 2: Nick Mansfield, Shell Information Technology International, Pays-Bas

Conférencier 3: Charles D. Raab, Professor of Government, School of Social and Political Studies, The University of Edinburgh, Ecosse, Royaume-Uni

Atelier 8: Protection des données, liberté d'expression et liberté d'information – des principes en contradiction ou des droits complémentaires? Animé par Graham Smith, Commissaire adjoint, Royaume-Uni

Conférencier 1: Raymond Tang, Commissaire à la protection des données personnelles, Hong Kong

Conférencier 2: Dr. Alexander Dix, Commissaire, Brandebourg, Allemagne

Conférencier 3: Kevin Murphy, Médiateur, Commissaire à l'information, Irlande

Atelier 9: L'Autorité de protection des données – régulateur, médiateur, éducateur ou militant?

Animé par Jonathan Bamford, Commissaire adjoint, Royaume-Uni

Conférencier 1: Ursula Pacht, Conseils juridiques, BEUC, Belgique

Conférencier 2: Prof Colin J. Bennett, Department of Political Science, University of Victoria, Canada

Conférencier 3: Juan Manuel Fernandez-Lopez, Directeur général, Agencia de Proteccion de Datos, Espagne

12.00 - 12.15 Session Plénière D Synthèse de la conférence

Présidée par Elizabeth France, Commissaire à l'information, Royaume-Uni. Conférencier 1: Stephen Lau: EDS, Hong Kong

12.30 - 14.00 Clôture de la conférence, cérémonie commémorative et déjeuner

13.42 Une minute de silence, en mémoire des événements tragiques du 11 septembre 2001

13.43 Allocution de clôture : Rear Admiral Nick Wilkinson CB, Secretary, D-Notice Comm.

MERCREDI 11 SEPTEMBRE 2002: CARDIFF CITY HALL: 15.00-17.30 Sessions ouvertes au public/Ateliers

LES DEFIS ET LES OPPORTUNITES POUR LE MARKETING – cet atelier est idéal pour ceux qui sont responsables du marketing et de la communication des informations et de la protection des données dans leurs territoires respectifs.

JURIDIQUE – le conseiller juridique du Commissaire à l'information britannique, Nick Tyler, organise un atelier sur l'application des articles 8 & 10 de la Convention européenne sur les droits de l'homme et son impact sur des affaires récentes de confidentialité des données personnelles.

FORUM SUR LES PME AU SUD DU PAYS DE GALLES – un forum sur la Data Protection Act 1998 et son impact sur les PME .

inscrivez-vous maintenant en-ligne à www.informationrights2002.org

PROBLEMATIQUES-CLES - ATELIERS

MARDI MATIN

Atelier 1

Les avancées technologiques et l'application de nouvelles technologies de traitement des informations apportent des avantages à la personne, aux entreprises et aux gouvernements grâce à la plus grande faculté qu'elles nous donnent de partager et de réunir des informations, par des moyens qui étaient jusque-là insoupçonnés. Mais il y a des risques. Quelles sont les techniques qui peuvent être utilisées pour protéger les données personnelles? Est-ce qu'une plus grande protection est compatible avec une plus grande utilisation et des applications nouvelles? La technologie peut-elle fournir les deux?

Atelier 2

Les administrations traitent d'impressionnantes quantités d'informations sur les personnes, dans les domaines tels que le fisc, la sécurité sociale, la santé, l'éducation, le logement et l'ordre public. L'évolution vers l'accès électronique et la fourniture électroniques des services gouvernementaux, les contraint au partage des informations entre les différents services administratifs. Est-ce que les objectifs de l'e-gouvernement peuvent être réalisés sans un plus grand partage des informations? Et si cela n'est pas possible, comment le partage des informations peut-il s'opérer tout en respectant la nécessité de la protection de la vie privée?

Atelier 3

L'économie crédit est un élément essentiel de la société de consommation. Les agences de cotation facilitent le partage des informations entre établissements financiers, elles aident aussi, à promouvoir la responsabilité en matière de prêts et à empêcher les fraudes. Elles représentent cependant une menace à la vie privée. Le partage des informations financières est une intrusion dans la vie privée. Jusqu'où l'industrie devrait-elle aller dans le traitement des informations sur les personnes qui ne participent pas à l'économie crédit? Quels choix les consommateurs devraient-ils avoir dans la façon dont les informations sur le crédit sont traitées?

MARDI APRES-MIDI

Atelier 4

Même si nous préférons rester anonymes, il nous faut accepter qu'il est parfois nécessaire que nous divulguions notre identité. Nous pouvons obtenir une plus grande certitude quant aux procédés d'identification et d'authentification par l'application de la technologie, par exemple par l'utilisation de techniques biométriques et cryptographiques. Comment utiliser ces techniques pour bénéficier des avantages d'une meilleure identification et d'une meilleure authentification sans porter atteinte au droit à la vie privée? Est-ce que ces techniques peuvent offrir une protection plus grande encore? Y a-t-il des technologies qui ne doivent pas être utilisées, car elles sont, par nature, une atteinte au droit à la vie privée?

Atelier 5

L'identification et l'authentification sont aussi importantes pour les entreprises que pour les gouvernements. Les entreprises doivent savoir avec qui elles traitent, ou si ces personnes sont autorisées à effectuer certaines transactions, ainsi que la manière de réduire au minimum les risques. Pouvons-nous rester aussi anonymes dans le monde du commerce électronique que lorsque nous payons en espèces au marché? Et est-ce que nous le désirons?

Atelier 6

Dans certains pays, comme le Royaume-Uni, il existe depuis longtemps une grande résistance à l'introduction de cartes d'identité pour répondre aux problèmes associés à l'identification, dans d'autres pays leur utilisation est acceptée comme faisant partie de la vie. S'agit-il d'une question purement culturelle, ou la question fondamentale des droits de l'homme est-elle aussi en jeu? Quels en sont les avantages et les désavantages? Quelles sont les qualités requises d'une carte d'identité pour répondre au besoin d'une identification sans risques et pour une intrusion minimum dans la vie privée? Quelles sont les réserves qui devraient être faites concernant son utilisation?

MERCREDI MATIN

Atelier 7

L'essence de la régulation, soit l'auto-régulation soit la régulation statutaire, c'est le contrôle par le règlement – le contrôle des activités d'une entreprise ou d'un secteur industriel par rapport, par exemple, à un ensemble de normes ou un code déontologique. Le contrôle peut être interne, externe fait par une association industrielle ou par un organisme représentatif ou (dans le cas d'un régime réglementaire statutaire), par une autorité de tutelle indépendante. Quelle forme le contrôle devrait-il prendre? Y a-t-il un ensemble de critères minimum pour assurer une auto-régulation efficace? Quels sont les mécanismes de substitution qui permettent de résoudre les conflits?

Atelier 8

La protection des données concerne votre droit à protéger votre vie privée, à contrôler la manière dont les informations vous concernant, sont utilisées. La liberté d'expression, c'est votre droit de dire, ce que vous voulez. La liberté d'information concerne le droit d'accès aux informations. Mais l'accès aux informations personnelles peut être en conflit avec les droits de la protection des données et les droits de la liberté d'information. Le conflit est-il inévitable? Comment le résoudre? Est-il mieux de contrôler séparément la protection du droit à la vie privée et l'accès aux informations? Quels sont les mérites de combiner ces droits?

Atelier 9

L'autorité de tutelle de protection des données a de nombreuses missions : promouvoir la conformité; éduquer le public et ceux qui effectuent le traitement des données personnelles; écouter les réclamations et prendre une décision à leur propos ; contrôler et faire respecter la conformité; conseiller les gouvernements; militer pour la protection de la vie privée. Comment comparer ces différents rôles et comment évaluer leur efficacité? Quels sont les éléments essentiels d'un contrôle efficace? La négociation et la persuasion suffisent-elles? Ou bien est-ce que des actions préventives musclées doivent être la norme? Qu'en pense le public?

Voudriez-vous présenter une question au cours des ateliers
contactez: data@merlin-digital.co.uk

PROFILS DES CONFERENCIERS

Stephen Lau (MBE)



Stephen K.M. Lau est Président d'EDS Greater China for Operations Solutions. Il supervise les ventes d'EDS, la livraison des services et les

relations clients en Chine, à Hong Kong et à Taiwan.

Avant d'accepter ce poste, M. Lau a été le premier Commissaire à la protection des données personnelles à Hong Kong,

avec la responsabilité de promouvoir et de faire respecter la Personal Data (Privacy) Ordinance. Cette ordonnance fut promulguée pour fournir une protection adéquate des données personnelles, tant dans le secteur public que dans le secteur privé.

Auparavant, de 1993 à 1996, M. Lau a été le Directeur Général d'EDS Hong Kong et Macau avec la responsabilité des activités opérationnelles des entreprises dans les deux villes.

M. Lau possède 30 années d'expérience dans l'industrie informatique et dans la

banque, tant dans le secteur public que le secteur privé. Il a fait une longue et brillante carrière, ayant occupé divers postes à International Computer Limited, Citicorp et au gouvernement de Hong Kong, où il a été le chef de la Government Data Processing Agency (le précurseur du Information Technology Services Department).

Mr Lau est diplômé de l'Université de Manchester en Angleterre, il a fait une maîtrise à l'Université de Londres et a complété un programme pour cadres supérieurs à la Harvard Business School.

Stefano Rodotà



Stefano Rodotà est Professeur en droit civil, à la Faculté de Droit, Université de Rome "La Sapienza", Président de

l'Autorité de Protection des Données Italienne et Président du Groupe européen des Autorités de protection des données.

Il est aussi membre du Groupe

européen sur l'Ethique en Science et en Nouvelles Technologies, Visiting Fellow d'All Souls College, Oxford et Visiting Scholar, Stanford School of Law.

Il est également Professeur invité dans de nombreuses universités en Europe, aux Etats-Unis, au Canada et en Amérique Latine.

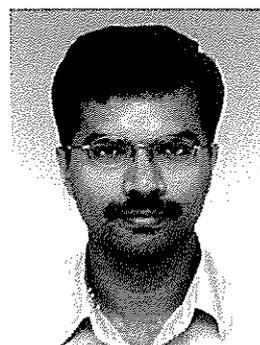
M. Rodotà est un ancien membre du parlement italien (1979-1994), du Parlement européen (1987) et de l'Assemblée parlementaire du Conseil d'Europe (1983-1994) et Vice-Président de la Chambre des Députés (1992).

Il est Membre de la Convention pour la Charte des droits fondamentaux de

l'Union européenne (2000) et est actif dans le domaine de la protection des données depuis le début des années 70.

Il est l'un des auteurs des Lignes directrices de l'OCDE sur la protection de la vie privée, 1980 (un essai sur la vie privée publiée dans les Actes de conférence de l'OCDE, traduit dans de nombreuses langues) et l'auteur de plusieurs livres : *Tecnologie e diritti*, Il Mulino, Bologna, 1995, *Tecnopolitica*, Laterza, Roma-Bari, 1999, *Repertorio di fine secolo*, Laterza, Roma-Bari, 1992 et "Information Technology", dans D. Mieth (ed.), *Ethik und Wissenschaft* dans Europe, Alber, Freiburg-München, 2000, 63-84.

Panneer Selvan Ramasamy



Panneer supervise le bureau de l'e-Gouvernement des Services Publics à Singapour. Il a la responsabilité de la co-

ordination de l'ensemble des stratégies d'e-Gouvernement du secteur public de Singapour, ainsi que la responsabilité du budget informatique du gouvernement.

Panneer dirige plusieurs projets relatifs à l'ensemble du secteur public sur la gestion des connaissances, l'éducation infocomm, l'expérimentation en matière de technologie, les e-services intégrés ainsi que eCitizen, le portail des Services Publics de Singapour. Il a aussi la responsabilité de l'infrastructure de l'informatique pour l'ensemble du gouvernement, par exemple le Centre de données du Gouvernement, les systèmes Intranet et E-mail du Gouvernement de Singapour.

Panneer est intervenu au cours de conférences sur les expériences en matière d'e-gouvernement de

Singapour, à Singapour et à l'étranger au Brunei, en Arabie Saoudite et au Canada.

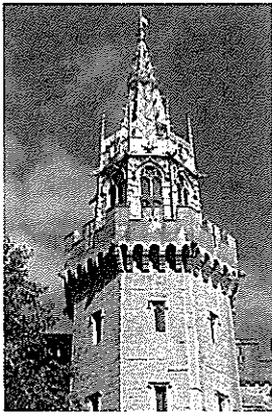
Avant son poste au Ministère des Finances en mai 2000, Panneer a occupé des postes aux Ministères du Commerce et de l'Industrie (1997-2000), des Affaires Etrangères (1995-1997) et de la Défense (1993-1995) de Singapour.

Panneer est aussi membre du Conseil du Singapore Accreditation Council.

Panneer a fait ses études supérieures en France et il est diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de Paris (1993).

CARDIFF

Cardiff offre aux visiteurs une expérience unique de shopping ainsi que l'animation et la trépidation d'une capitale. Pour vraiment connaître la ville ne manquez pas de visiter les attractions touristiques indiquées ci-dessous.



1. Cardiff Castle Tél: 029 2087 8100 (www.cardiff.gov.uk/marketing/cardiff_castle/english%20pages/cardiff_castle.htm) Situé au coeur de la capitale, à côté du magnifique Bute Park, les tours féeriques du Château cachent un splendide intérieur ouvragé. Les heures d'ouverture au mois de septembre sont de 09h30 à 18h00 (dernière visite/entrée 17h00).

2. National Museum & Gallery Tél: 029 2039 7951 (www.global-meeting.co.uk/wnabc/nmgw.htm) Une exposition permanente de l'évolution du pays de Galles depuis 4 600 ans. Les galeries d'art comprennent la collection d'impressionnistes français, ainsi que des peintures européennes, britanniques et galloises. Samedi 14 septembre: visite guidée gratuite du National Museum à 14h00.

3. Museum of Welsh Life Tél: 029 2056 9441 (www.nmgw.ac.uk/mwl/) Un des plus importants musées à ciel ouvert d'Europe - un village qui offre un aperçu de la vie au pays de Galles à différentes époques. Des visites guidées sont offertes. Situé près de la route A4232 - à 15 minutes en voiture du centre-ville.

4. Millennium Stadium Tél: 029 2023 2661 (www.millenniumstadium.sportcentric.com) Ouvert en 1999, ce stade unique en son genre situé en plein centre de Cardiff est le stade national du rugby gallois et il accueille aussi, la F.A Cup, la finale du tournoi de football anglais. Le plus grand stade couvert d'Europe, construit sur le site de l'ancien Cardiff Arms Park, est à seulement quelques minutes à pied du principal centre commercial et de la zone touristique de Cardiff. Des visites du stade sont offertes.

5. Cathays Park (Parc Cathays) Cet imposant quartier dont les bâtiments sont en pierre blanche Portland, bordés d'arbres, est le reflet de la richesse dont la ville a bénéficié grâce aux industries du charbon et de l'acier à la fin du XIXème et au début du XXème siècles. A ne pas manquer : la Cardiff University, les Law Courts, City Hall, Alexandra Gardens et le National Museum and Gallery.

6. St David's Hall Tél: 029 2087 8444

St David's Hall accueille toute l'année des concerts de musique classique, des opéras et des concerts de 'promenade', de la musique en directe et des spectacles. Des renseignements sur les spectacles sont disponibles à www.newtheatrecardiff.co.uk.

7. Mermaid Quay Au coeur de la Baie se trouve le Mermaid Quay (Quai des sirènes) (www.mermaidquay.co.uk), un quartier de bars et de restaurants, où l'on trouve tout, cela va des glaces aux sushis.

8. Techniquest/ Visitor Centre Tél: 029 2047 4575. (www.tquest.org.uk) Un endroit pour toute la famille, Techniquest est une exposition scientifique interactive, plus un planétarium. Un autre 'must' est le Cardiff Bay Visitor Centre - appelé par les gens du coin le 'Tube', car il ressemble à un immense télescope futuriste. Par l'extrémité vitrée du tube l'on a une vue panoramique de la baie, mais on peut aussi y obtenir des informations touristiques. Pour tout renseignement complémentaire appelez (029) 2046 3833.



Programme des partenaires

Il y aura un bureau à la réception dans le City Hall où les époux(ses) ou les partenaires qui accompagnent les délégués à la conférence pourront s'inscrire pour la visite d'une demi-journée ou d'une journée complète le lundi 9 septembre ou le mardi 10.

CE QU'EN DISENT LES MEDIAS

The Guardian, 23 juillet 2002
"La confidentialité des données personnelles, ou le manque de confidentialité, est un sujet d'actualité - et au mois de septembre ce sera le sujet d'une conférence de haut niveau à Cardiff : La 24ème conférence internationale des commissaires à la protection des données personnelles et de la vie privée".

EXPRIMEZ-VOUS!

Nous vous demandons d'envoyer vos commentaires et vos contributions au :
Conférence Secretariat
data@merlin-digital.co.uk
Angela Nonis
marketing.ic@gtnet.gov.uk

Le Bulletin de la Conférence est produit par Merlin Marketing & Public Relations
Tel: +44 (0)29 2030 4050

Dix choses à savoir sur le pays de Galles

- 1 Plus de 40% de la population du pays de Galles vit ou travaille à Cardiff
- 2 Les gallois se sont peut-être installés en Amérique avant Christophe Colomb
- 3 Le nom gallois du pays de Galles est 'Cymru', du mot 'cymro' qui signifie 'ami'
- 4 La maison la plus petite au Royaume-Uni se trouve à Conwy au pays de Galles
- 5 Environ 750 000 personnes au pays de Galles parlent gallois
- 6 Le plus long pont du Royaume-Uni relie le pays de Galles et l'Angleterre par dessus le fleuve Severn
- 7 Cardiff n'est devenue la capitale du pays de Galles qu'au milieu des années 1950
- 8 Le Millennium Stadium à Cardiff possède le plus grand toit rétractable au monde
- 9 Comparé au reste du Royaume-Uni c'est au pays de Galles qu'il y a le plus grand nombre de sites historiques au kilomètre carré.
- 10 Le premier homme à transmettre et à capter des ondes radio était gallois